

17.7

* Expédié par

M. Huet

Dent à

Rue

Madame

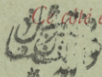
* L'inscription du nom et de l'adresse de l'expéditeur est facultative.

N° 173

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse

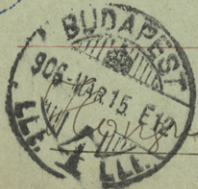


Monsieur le Dr. Ignace Goldziher

Professeur à l'Université

Hollo-utczá, d

Budapest VII.



Paris. VI. 43, rue Madame.

14 mars 1906.

Monsieur et cher collègue,
En préparant le 4^e Vol. du Kitāb el-Bida', j'ai trouvé
une phrase où ^{يوم} la signifie "jour"; c'est celle-ci:

وَالْآخِرُ فِيهِ إِلَى الْحَامِ وَالشَّهْرُ الَّذِي وَادٍ فِيهِ

En Chine, on diffère d'enterrer le mort jusqu'au
jour et au mois où il est né; on ne l'enterré que le

jour et le mois correspondant à ceux où il est né. Ce
sens est bien dans le Qāmūs, mais il a été combattue
par le Tadj el-Qūs VIII, 412 et d'après celui-ci, par
Lane. Le Muḥīt n'est évidemment pas le Qāmūs. Le

Tadj prétend que Firūz-Ābādī a confondu avec
^{يَوْمَ} ^{يَوْمَ}; mais ce dernier est peut-être une forme dialectale
pour ^{يَوْمَ}. Le Lisān el-'Arab ne dit rien.

Pourrait-il admettre qu'une fois par hasard, Firūz-Ābādī
dont on connaît les bévues, a eu raison et a trouvé

le avec ce sens dans quelque auteur ancien? À
défaut, on peut toujours admettre une faute de copie

pour ^{يَوْمَ}, mais ce n'est qu'un pis aller. Vous serez
bien aimable de me faire connaître votre sentiment

sur cette difficulté, et je saisis cette occasion de
vous adresser les assurances de ma considération la
plus distinguée

Ch. Kuntz